

# BROKE

IN KOREA

GEEKS INTERVIEW  
+ Champion P.5-6  
SXE

Couch FOR  
SALE? P.3  
SQUATTING  
SKUNKHELL P.4

Moscow's "skinhead"  
THREAT: P.14

SUCK WHAT?  
STUFF P.12

+ MUCH  
MORE



dragun





Broke in Korea  
Issue 1  
March - April 2005

This zine is published bi-monthly, in an every-two-months sort of way. Only time will tell if we get a second issue out.

Editors:

Paul Mutts  
Jon Twitch

Contributors

Joseph Atskunk  
Jack Daniels  
Nevin Domer  
Jane McKellar  
Amanda Morony  
Paul Mutts  
Soju Rat  
Jiyoung  
Jon Twitch  
JM Verville

Translation

Nevin Domer  
Rip  
JM Verville

Art

Jane McKellar

Photos

Jon Twitch  
(unless otherwise noted)

Layout

Jon Twitch

Weird little monkey comics

Joseph Atskunk

Contact

jon\_dunbar@hotmail.com  
cyber\_smoke59@hotmail.com

Message Board

http://brokeinkorea.tk

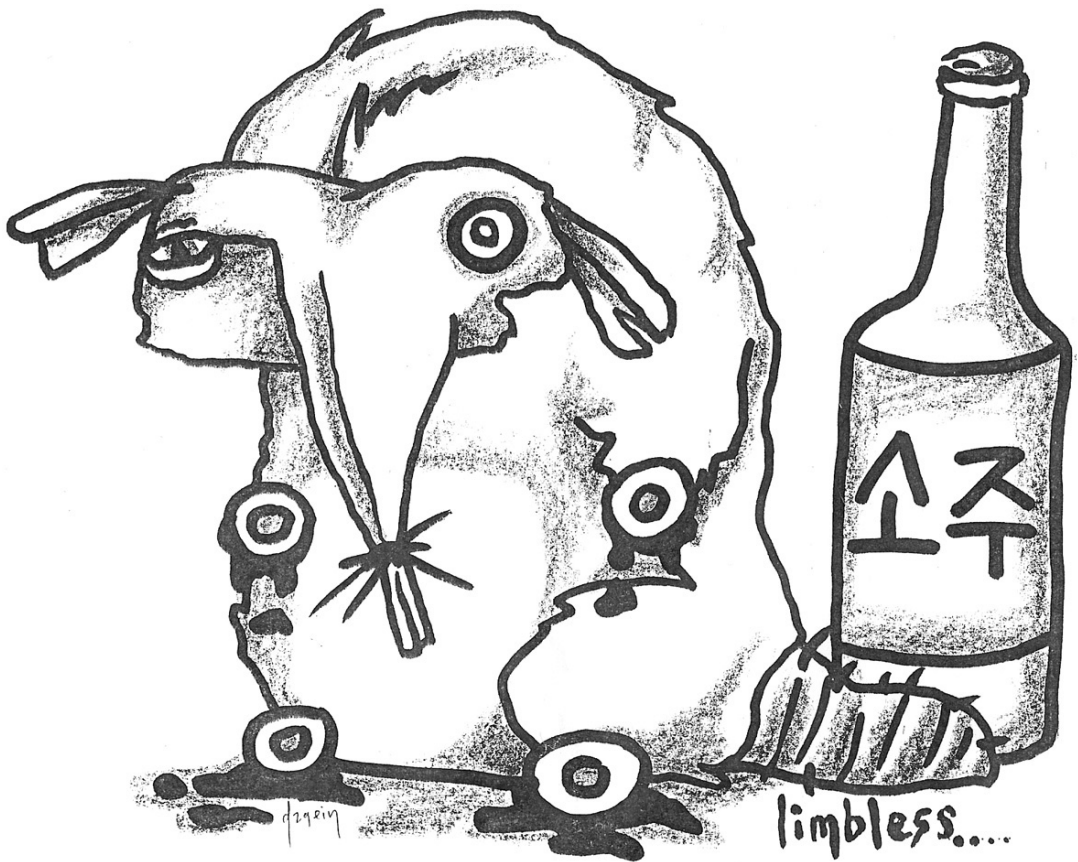
Show info

joey@skunklabel.com  
http://skunklabel.com/eman.html

Contributors welcome

groups.yahoo.com/brokeinkorea

This zine was designed using a pirated copy of Adobe IndDesign CS. What are you gonna do about it? Huh? Huh?



**Joseph Atskunk** has lived in Korea so long, he's beginning to forget what English was like. Originally from Texas, he's been here for six years.

He runs the seldom updated Skunk English page, and recently joined Rux as their extra guitarist.

Currently studying Korean here, **Nevin Domer** is probably our best Korean speaker. Koreano-phone? How would you say that? He's the most sober one of all of us. Make it your mission to buy him a drink whenever you see him.

**Jane McKellar** is an English teacher from Australia. Once she gets drunk, stay out of her path,

or she'll throw down all over your blue ass.

**Paul Mutts** is half Korean who has forsaken his American citizenship. If you are with the authorities, remember that you cannot touch him unless he's on American soil.

He just moved back from Salt Lake City, where he started the band Twelfth Street Stagers. A long time ago, he was in Rux. Now he just gets drunk early and starts a pit, no matter how few people are there.

The only full-blood Korean writer in this issue, **Jiyoung** played a few shows here with her band I Love JH, before moving to Atlanta, Georgia to start a

career in skeet-shooting.

About as stoic as a hummingbird on speed, **Jon Twitch** is Korea's most impolite skinhead. He wears red bootlaces because he's shed blood for the white race, but it was an accident.

At shows you can find him taking pictures and getting drunk outside.

He's only met us online, but **JM Verville** has his eyes on Korea. Studying the Korean language in a military intelligence institute in Monterey, California, he also wants to make a personal connection with Korea's skinhead scene.

He's coming to visit in September 2005.

# Couch for sale?

Jon Twitch

You always hear punks talking shit about "selling out," but how many of them can resist the temptation if the opportunity arises?

Urchin (신현범), the lead singer of Seoul pogo band Couch, answered that question with a clear "씨발 안한대두."

Serendipity reached him on his cell phone when he was at work, high atop a partially constructed building. The electronics company Casio wanted Couch for a TV commercial for watches (we assume).

Up on that building, welding torch in one hand, cell phone in the other, he barely gave the woman time to finish her offer.

"Fuck it," is the translation, "I won't do it."

Why would he turn down the chance for fame and certainly money? More importantly, why would anyone think to ask pogo punks to sell watches? Do they want to give a fledgling DIY band a break, or just use their image to make them the circus clowns of advertising? What was Urchin afraid of?

Urchin became fluent in English just long enough to explain his reaction.

"I don't care about money," he said, "I need money only for life--but I will not use my band for money because that is not fun. No fun."

By turning down the offer, Urchin distances his band from many other Korean punk bands, including some he's called friends. Crying Nut has hawked soju on Korean TV, and more recently the Ghetto Bombs appeared in a KTF ad, where they blathered about nothing and espoused an appropriately trendy slacker attitude.

"I don't hate the Ghetto Bombs and Crying Nut and other television bands, but I don't want that for my band," Urchin explains. "because Crying Nut and many other bands, before that those people were my friends."

Fame has changed bands in the past, but Couch won't compromise. Not without changing their name and at least three of their members.

Urchin didn't wait to ask the other two members for their input. Bassist Yee Jongjae, a little harder up for cash than Urchin, was disappointed.

Urchin recalled, "I said to Jongjae, 'hey, let's not make it,' but Jongjae has no money: 'Ooh, I want, I want!'"

The opinion of the third member, Sharon, wouldn't have mattered. The Casio representative told Skunk proprietor Rip they only wanted Urchin and his bassist Yee Jongjae for the commercial, along with Jongjae's skinhead friend Yonggi (최영기), leaving out the band's female drummer. According to Rip (원종희), the commercial wanted a "tough image: tough and wild and clownish," which obviously Sharon doesn't fit. So, essentially they didn't want the band Couch for the commercial, just their image, and not a complete one at that.

Under what terms would Urchin sell out his band and his principles? What about if a wily furniture manufacturer invited them to promote couches?

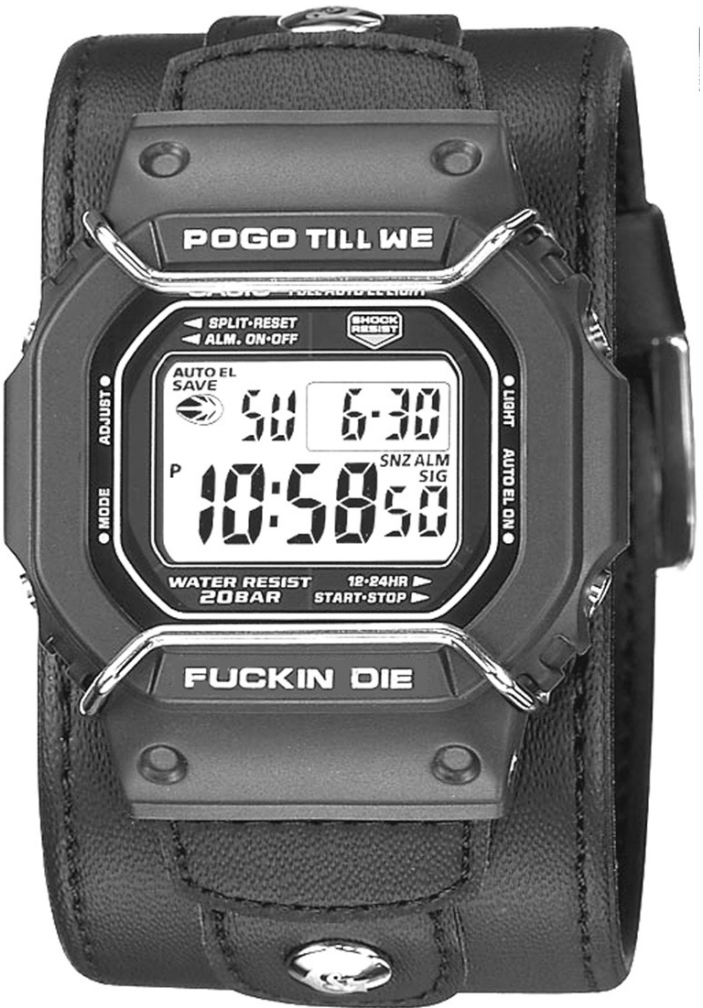
"No," Urchin answered, "because I like beds more than couches." He admitted perhaps he'd do it if they threw a few beautiful women under the sheets.

Barring that, you won't see Couch on TV anytime soon.

"I don't hate the commercial," said Urchin, "but if that commercial makes us clowns, I don't want it."

"But, if that commercial owner gives Couch the chance to speak real truth, we will make it. But nobody will make that."

Casio was not contacted regarding this matter, mainly because they've probably forgotten Couch already and I doubt their PR people would have a clue about it.



*Come on down to Leon's Warehouse for all your home furnishing needs. Tell them Sharon sent you, and get one free couch with purchase of couch of equal or greater value.*

# What are you running from?



# A Clean Slate for Us Both

*The autobiography of a Korean-American punk trapped in Korea*

## Part 1 leaving home

Paul Brickey  
It's 2002 and I'm the youngest punk in the whole scene. On top of that I speak very little Korean despite living here since 1997 and having a Korean mother. The punks here looked past all those failings and welcomed me with open arms, something I was not accustomed to, even in my own home.  
During my twelfth grade year in high school, I had enough of living at home, so I packed everything I owned in a green duffel bag, grabbed two guitars, and left. Like Max going to Where the Wild Things Are, I was going to live at Skunk from now on with the punks in what was Skunk club.  
I left at midnight and started walking. Carrying all my stuff was hard so I decided to take a break

under Hangang bridge—not the warmest place in the world in March at midnight. I zipped up my jacket and felt an excitement that any young man feels at the start of a long journey with the destination still unknown and without the means to get there, but I didn't care. I smoked what I knew was the last cigarette of the night and tossed it into the river. Picking up my CD player, I sank into my jacket: that was home for the night. It kept the wind out and the music in. I remember falling asleep singing along to Rancid: "So I packed everything I own. Midnight (right word?) on... a kid could feel alone..."  
In the morning I woke up when a rat ran across my legs. I hopped the turnstyle at Hapjeong station—bag, guitars and all—and took the subway to Sinchon. Back then Skunk was in a different location, tucked away in an obscure alley

you knew only after going a few times. I knew it like the back of my hand. It was a small space that very few people in Korea knew about, close to the size of a good-sized living room. I couldn't fail that day. The previous night's excitement hadn't worm off yet and if I said I was elated it would be a major understatement.  
I knew where the key was; owner Won Jong-Hee (Rip) always hid it in the same spot. I told him I would be living there from now on and to this day I can still remember the inflection and timbre in his voice when he said "Good." I opened the door and turned on the light. No one was there, but there had been a show a few nights before, and trash was everywhere. It stank of stale beer and urine. It had naked light bulbs and show lights hanging on the opposite wall of the stage which stood only a few inches off the ground. Home. I cleaned it up a bit.  
Rip, who was and still is the vocalist of Rux, had asked me if I wanted to play guitar for him. With the outgoing guitar player's blessing I could only accept. Rip and the bass player Joohyun had just gotten out of the army and got their band going and bought what was their rehearsal space and now my home. Fresh out of the army, I have a feeling he felt the same kind of unique excitement I felt back then. It was a fresh start for the both of us, a clean slate to mark up however we saw fit. The world was our oyster, and

nothing in heaven, hell, or anything in between could take that away from us.  
I knew I wasn't up to par with Rux as far as my guitar-playing went. Rip and Joohyun did not settle for less than my best and I wanted to give them all that I could. I practiced for hours and hours on end without stopping. I played until my hands were numb and my fingers gelatinous.  
My first show with Rux was right there at the old Skunk Hell. I was not the slightest bit nervous about playing. No butterflies, no nothing. We were pretty much only playing to the other bands that showed up; not many people would come out to see a show really. I got up on the "stage" and we started playing. I jumped around going crazy like I owned the place. We played our set, said our bit and we were done.  
In that same room which, just hours ago was filled with crazy mosh-pitting show-goers and bands, I was alone again. The smell of stale beer and urine was stronger than ever. It was still warm from all the moving bodies that once graced that small bare concrete slab which was wet now from sweat and spilled beer.  
This was only the beginning. The destination was still unknown and I didn't know if I had the means to get there, wherever there was. It couldn't have been a better start for such a journey that began only a few years ago.

*Can a person with no home feel homesick?*

*Find out in our next issue...  
same Mutt-time,  
same Mutt-channel.*

# Enlisting



Vicious Nerds vox (임형규)



Kingston Rudy Ska vox and  
Half Brothers bass (이동훈)



Attacking Forces vox (박영순)

It's sad but it happens. Every Korean male must lose two years of life to the army. Usually they go after college, but punks tend to go just when their band starts to get noticed.  
If you think it's cool that they're doing their patriotic duty, good for you, but here's what it's like. Imagine if you went to prison for two years, but they taught you how to use guns, and you spent all your free time in a bus outside the American embassy or some place waiting for something to happen. The pay is miserable, and after you're finished, you can expect to be called up at a moment's notice. And don't get me started on the gay rape.

Things are gonna change pretty drastically when MF Crew compatriots Yeongsoon and Dokyo 13 enlist together, leaving their bands Attacking Forces and 13 Steps without a singer. My two favourite fucking punk bands, both disappearing at once.  
Also vanishing is the drummer for Suck Stuff, as well as Vicious Nerds and Fuckers Everywhere. We're already strapped for drummers; can't they make an exemption for him? I guess his parents aren't rich and corrupt enough.

Vicious Nerds will also lose their singer soon as well. I just hope they don't give him any live ammunition.  
On the bright side, the guys who enlisted a couple years ago are starting to come out all at once.  
Say goodbye to all of these guys pictured here. Watch your cornholes, boys.

Our apologies if anyone has been left out.

*Photos by Jon Twitch*



Suck Stuff drums (권혁민)



Samchung Vicious Nerds and  
knockdown guitar (김명진)



13 Steps vox (Dokyo 13)



# Interview with a Geek

Interview through e-mail by Paul Mutts

The Geeks have been around just about as long as anyone in the entire scene has. In that time they have generated a nice following and admiration in Korea as well as overseas. They're straight-edge hardcore, yes, but different than most bands—sparing the shirtless-macho-man growling for their trademark pre-pubesent screaming and thrashy music. They are a breath of fresh air in what has become a stagnant scene marred by violence (and even murder) even in Korea where hardline isn't nearly as prevalent as it may be overseas or in the States. Here's Seo Kiseok, the lead singer, giving us a very personal view of the Korean hardcore/straight edge scene as only he can, as someone that's been in the scene from the start.

Q. What's your name and where are you from?

A. My name is Ki Seok Seo. I've been to America, where people called me Ki. I'm from Seoul City.

Q. How did you first get into underground (punk/hardcore) music in Korea?

A. Our guitarist Jun and I started to love hardcore and punk in junior school. We found Sex Pistols, The Clash, Buzzcocks, Ramones, Iggy Pop, Television, etc at first, and then we found Minor Threat, DK, Black Flag, Bad Brains, and 7 Seconds. In 1997 or 1998 Jun found the Our Nation compilation, and said "yeah check this out, this is Korean punk, let's go there!" I was totally down with the idea, we loved to see Korean punk! So we went to Drug. We've seen a lot of bands since then, And a few year later, We formed a hardcore band called the Geeks, found good hardcore kids!

Q. Is there a big straight-edge presence or scene in Korea?

A. Nope, but things have changed. It was like we were the only straight edge guys when we started, but now there are new straight edge kids coming up. And as for youth crew scene, I proudly say that we've made it. We've tried so hard to turn our effort to reality. Now I'm so happy that there are new bands/friends who love the music.

Q. What other straight-edge bands in Korea

would you reccomend?

A. There aren't any other straight edge bands in Korea. But Check out Things We Say, which I play bass, and Vicious Nerds, and Breaking Ground. They are not straight edge bands, but they play youth-crew hardcore. Go get their demo, go to the show and have fun! And I saw Choke Slam; they were awesome. Good hardcore punk. And you guys should support 13 Steps. Great band, great dudes.

Q. The Geeks have gotten a little attention overseas (America, Canada, etc). Any plans on overseas touring?

A. We had gotten a little attention from all over the world. And right now we're pretty much exposed to worldwide hardcore kids. I never expected to see things like this happen. I got e-mails from US, Canada, Japan, Netherland, Germany, Mexico, Argentina, Norway, Hungary, Poland, Russia, Croatia, Chile, Brasil, Indonesia, Malaysia...the list goes on. And we just signed

with Think Fast Records from Florida. It's a very well known hardcore label, which is my favorite label at this time. Because of it, we got more widely exposed to hardcore kids in the US.

And we toured Japan last November with our best friends Last One Standing. It was great. Lots of fun, I will never forget. Tons of people

I enjoy a beer in peace?

A. Haha you don't have to worry about it. Sure you can. We have tons of non-edge friends drinking beer and soju, we don't care. We can be a friends through this music. It's our personal choice to live our life. We all are potential friends.

Q. What do you think of the straight edge scene in the USA?

A. I love it. Because all the straight-edge kids/bands that I know are very open-minded when it comes to straight edge in the US. Surely, there's so many bad/fake straight-edge taking straight-edge for the wrong reason, like hardline. Fuck it. To me straight edge is about staying true

to yourself, showing respect for others, having fun with your friends through the passion that hardcore brings.

Q. Where do you see the hardcore and punk scene in Korea in 5 years?

A. I want to see that more new bands will pop up everywhere. And more people will come to the show, support the bands. Right now, it's all about bands. There are tons of good bands but there's no scene. You know what I mean? People don't know how to support a scene. I hope that things will be better than now. We will see. Personally, I want to see a new old-school hardcore scene. Hardcore is not about being tough. I want people to know what hardcore is about. Right now, people take meaning of it in a wrong way. They think hardcore is gang stuff, arrogant music, scary music like that, fuck it. It's about having fun with other hardcore kids. Things will be changed, because we will do our best to make it happen.

***"I got e-mails from US, Canada, Japan, Netherland, Germany, Mexico, Argentina, Norway, Poland, Russia, Croatia, Chile, Brasil, Indonesia, Malaysia...the list goes on."***

**-Seo Kiseok**



***Kiseok leads his crew in song before an audience in Hongdae Park.***

## Champions of straight-edge hardcore

**Champion Korea tour with Geeks, 13 Steps, Things We Say**  
April 1  
Anyang, Rockssin  
April 2  
Hongdae, Skunk Hell  
April 3  
Chungju, Roadking

Jon Dunbar

Quick, hide your beers! A straight-edge band is coming. For those of us who've encountered straight-edge in our home countries, that's a pretty common reaction.

In Korea, there is no problem with straight-edge. Kiseok, the lead singer of sXe band the Geeks, is one of the nicest guys you can meet. That's why I was apprehensive when I first heard that Seattle straight-edge band Champion was on its way for a three-day tour in April.

So I called up the guitarist in Vancouver, and he eased my fears.

"People know Champion as a band where you do not fight at our shows," says guitarist Aram Arslanian. "We try to talk the talk and completely walk the walk, so if there's violence we shut it down."

When a fight broke out at their last show, the band stopped playing and jumped into the pit to break it up.

"I'm an adult male—I don't walk around with X on my hand," says Aram, who's 29 years old. "We've all been straight-edge for a long time, so it's not like some little kid saying 'ah let's be positive.'"

"We have songs about straight-edge," he explains. "I don't judge people whether or not they're straight-edge; I judge them by their actions."

Champion songs are rarely negative, not the sort of stuff about murder and being nailed to the X.

"I don't have any interest in my life in being in a band that puts out negative messages, but I do like that music," he



***So this is what Aram looks like. Photo taken by Pat Stefano at some show, presumably in Seattle.***

admits. "For me Champion has been more about looking at things from a positive standpoint, than from the point of view of everything's fucked and I'm fucked and that's it, life is hard. Yeah, the truth is life is brutally hard. Every day I see people struggling, I see the pain that people live in their lives. I think it's too easy to get swallowed up in that 'life is fucked' attitude. I as a human being am a positive person and I can work to overcome it."

He was driving to work at 8:30am when I phoned him on his cell. Although the band is in America, Aram is Canadian, and commutes over the border for practices and shows. He's the only member of Champion with a day job, but he loves his work as a psychologist so much he can't walk away.

Now there's an unexpected mixture: a straight-edge psycholo-

gist. How did that come about? Aram is very blunt.

"I've struggled with alcoholism in my life," he admits. "I don't think anyone from any culture would question that. Everyone is a different person. You gotta feel free to take your own path."

Often the medium gets in the way of message. If you don't take straight-edge seriously, or find yourselves enemies with the local straight-edge crew, it's not going to curb your binge drinking.

"There's so many lame conceptions about straight-edge," says Aram, "part of it is because there are lame straight-edge people, and there's lame people in everything. If you can't handle me not drinking, what does that say about you, not what does that say about me."

Nobody wants to be an alcoholic, or addicted so any substance.

"I know there's a lot of pressure in many places in the world to drink," Aram says.

He could be talking about Korea. Geeks singer Seo Kiseok agrees with him. "Yeah, you know it. It's fucking absolutely difficult to be straight here. There are pressures here and there. It's everywhere. If you don't drink, you're totally out of step with the world, and if you don't drink, you can't get a good promotion in your company. You can't make any friends in University if you don't drink. Drinking and smoking is what is only takes to be accepted in Korea."

Despite this, Aram is excited to see the country. "I still can't believe I'm going to Korea," he enthuses. "For my entire life the number one destination where I wanted to go is Japan—Korea—China."

This tour of Korea is a late addition to the

band's planned Japan tour. This part was organized by Aram's friend Sean O'Leary, a Canadian living in Korea who only recently discovered the hardcore scene.

It's quite an achievement to bring a foreign band from anywhere further than Japan. Skunk was in contact with the Dropkick Murphys, who have toured Japan and even planned to visit China for some shows, but they wanted too much money. Rancid's first question was also money, and every other band contacted asked too much as well.

However, Aram and Champion have different priorities. "Hardcore bands by their very nature don't make money. We would go to Korea even if we lost money, because we're excited to go. A hardcore band is about adventure and seeing the world and not being tied down 9 to 5."



# Sabot Jam Up South Korea

*Sabot show review  
Club Aura, Hongdae  
January 29, 2005*

Nevin Domer  
I had heard excit-  
ing rumors about these  
American anarchists liv-  
ing in the Czech Repub-  
lic, so when I found out  
they had a show in Seoul,  
there was no way I would  
miss it. Sabot is a drum  
and bass duo whose in-  
fluences range from punk  
and hardcore to free-  
form and avant-garde  
jazz. They were the  
original rhythm section  
for a San Francisco pro-  
gressive folk punk band,  
Forethought; then some-  
time around 1986 they  
picked up and moved to  
the Czech Republic and  
became Sabot.

Sabot played two  
shows in Seoul--both of  
them free. Apparently the  
owner of Aura thought  
they should build up a fan



Photo provided by Stu at Club 바다비.

base for their first time  
in Korea. The two bands  
that opened for them  
were both noise bands  
(including members from  
“the other” Bulgasari)

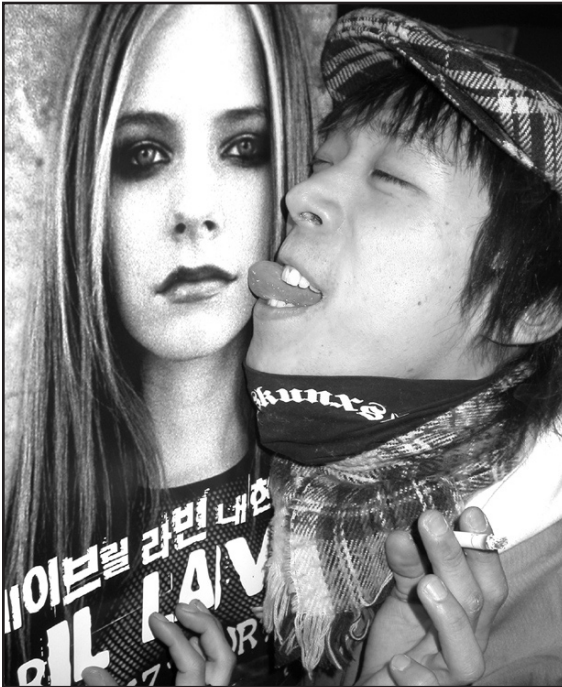
and I began to wonder just  
what I was getting into. I  
was relieved when Sabot  
came out; they started  
with a roaming funk bass  
line then stepped on the

# Bipolar Crossfire

*Avril Lavigne: useless whore or hot slut?*

by Douchebob Novak and the fuck with the bowtie  
courtesy of CNN  
Inside my head, war-  
ring factions fight over  
every little thing I feed

them. Their cackling kept  
me up at night when I saw  
a poster for Avril Lavi-  
gne’s upcoming Korean



Urchin gets close to his new girlfriend.

show. Here in this column  
I’ll let both hemispheres  
of my mind have their  
say.

Cons go first, because  
that’s the side my con-  
science supports.

Con

Do I really have to  
explain it for you?

Avril bothers us be-  
cause part of her key to  
success was ripping off  
punk fashion and culture.  
Her songs approximate a  
watered-down approach  
to watered-down punk  
music from bands like  
Sum41 and Blink 182,  
but I bet both even those  
bands used to smash  
shit and drink forties in  
their teens. Avril, she’s  
a disgrace to everything  
punk.

Avril is more fake  
because she claims to  
be genuine. That’s more  
an offence to us than  
anything virgin-turned-  
whore Britney or walking  
STD Christina could do.

Half the time, Avril  
denies any relation to  
punk music, or any sort  
of tradition. Asked for  
her opinion about the Sex  
Pistols, she told Enter-

over drive and didn’t turn  
back. I can’t really think  
of any drum and bass  
groups to compare them  
to other than maybe a  
much heavier version  
of Mike Watt. Imagine  
stripped down hardcore  
injected with jazz: some-  
thing Candiria might play  
if they only had a drum  
and bass. Both the bass  
and drum parts were  
highly technical with  
progressive rhythms and  
changing time signatures.

They started off with  
the bipolar “Deadline”  
and played most of the  
other songs from that al-  
bum (DIO) as well as some  
earlier material. Flying  
through their songs, I  
didn’t get much chance to  
catch my breath. I spent  
the set pretty much star-  
ing in awe. There were no  
vocals on any of the stuff  
they played although they  
do have some in a few of  
their other songs. Dif-  
ferent from anything I’ve  
heard since I’ve been in  
Korea, Sabot was a good  
band to shake me up a bit

and inspire the imagina-  
tion. Catching you off-  
guard and opening the  
mind to new possibilities  
is the same energy that  
gave birth to punk in the  
first place. Sabot captures  
that energy well and in  
their own way.

After the set I had  
chance to talk with Chris  
and hear about not only  
Sabat, but also CESTA  
a “Cultural Exchange  
Station” he and Hilary  
run in Tabor (south of  
Prague). CESTA is a cul-  
tural / performance space  
“committed to developing  
communication through  
creative expression” and  
“discovering new ways  
for us all to cross bar-  
riers of intolerance and  
isolation.” Through per-  
formances, workshops  
and gatherings they at-  
tempt to create a space  
to challenge accepted  
norms and promote par-  
ticipatory culture. I won’t  
use this review to go into  
more detail but if you’re  
interested, look them up  
online.

tainment Weekly, “Why  
would I know that stuff?  
Look how young I am.  
That stuff’s old, right?”  
So, somehow, this girl  
has, while shunning punk,  
made a sound approxi-  
mating it through making  
the music that she wants  
to make, which sounds  
pretty punk herself. Then  
she changes her creed for  
a different interview.

The same year, shortly  
after this first quote, she  
came out with this bril-  
liant one: “I created Punk  
for this day and age...I’m  
like a Sid Vicious for a  
new generation.” Johnny  
Rotten put it best when  
he said “I wish she was  
Sid Vicious, so she’d be  
dead.”

About all she’s good  
for is a hate-fuck topped  
off with a good old donkey  
punch to the ribs to get  
her thoroughly-raped-  
by-the-music-industry  
vagina to clench up.

Pro

Both sides of this  
debate agree that Avril  
Lavigne is fuckable. Ver-  
ily. There’s no debating  
this.

She’s hot, and her in-

fluence brought the dirty  
schoolgirl motif back into  
punk fashion. We need  
more chicks dressing like  
her at shows: I just wish  
fewer of them were actu-  
al grade-school students.

Avril Lavigne is the  
crown princess of the  
gateway punk bands. How  
do people get into punk?  
By following a trail that  
begins on MTV or in sta-  
dium shows. Other gate-  
way bands include Green  
Day, Blink 182, Sum 41,  
and any other band with  
a number that isn’t Ko-  
rean. People who get  
into punk through these  
bands quickly smarten  
up, because TV and mall  
punk can’t compete with  
street-level bands.

So how many of us  
would be here with-  
out a gateway band? We  
don’t need to give her an  
award, but we should un-  
derstand her accidental  
contribution.

This show could be a  
great place to put out the  
word about Korean punk.  
Probably a good number  
of people at that show  
have been looking for  
what we have.

# Where the hell is Chungju City?

*Chungju City  
Show review  
Johnny Royal, 13 Steps,  
Gum X, Attacking For-  
ces, Low Blow  
Roadking Bar  
December 12*

Jon Twitch  
Korea might have a  
pretty decent punk scene,  
but it’s all centralised.  
How often are there  
shows outside Hongdae,  
let alone outside Skunk  
Hell? At every chance I  
get, I support anything  
happening outside our  
little area. We need punk  
to thrive in all parts of  
the nation. Currently,  
the only other city with  
a vibrant punk scene is  
Chungju City.

Way down in the cen-  
tral province Choongc-  
hung Book Do, Chungju  
City is home to over 200  
000 people, a small por-  
tion which run the MF  
Crew label. The M, if  
you’re wondering, stands  
for Mooshimchun, a small  
river in Chungju. The F,  
well, use your fucking  
imagination.

I took a two-hour  
train ride down to Chun-  
gju last December to see  
Attacking Forces and  
13 Steps, two of my fa-  
vourite Korean bands,  
play in their hometown.  
Also with them were lo-  
cal hardcore band Low  
Blow, and touring groups  
Gum X and Johnny Royal.  
Quite a diverse bill, and  
not a two-foot-tall mo-  
hawk among them.

The terrain down  
there is much flatter than  
Kyunggido. When we got  
off the train, we could see  
for miles in all directions  
across wide open plains  
mostly used as farmlands.  
Pretty depressing place.

Our map to the venue  
directed us to “Choong-  
dae.” But looking at a  
map, we saw “Choong  
chung dae,” “Choong  
book dae,” and half a  
dozen other universi-  
ties. Worse, none of my  
contacts were answer-

ing their phones. Our taxi  
driver scoffed and told us  
“Looking for Choongdae  
is like searching for Mr  
Kim in Seoul.” We took a  
chance with Choong Book  
Dae, which the driver said  
was closer to downtown.

It turned out right and  
we made it to the club,  
Road King. It was a small  
venue without a real  
stage. All the chairs were  
thrown into the booths,  
leaving no room to sit. As  
we came in, Johnny Royal  
were warming up. It was  
empty except for other  
band members, remind-  
ing me of the days when  
the only people there to  
watch your band were  
the members of the other  
bands.

The show had no cov-  
er, and I discovered that  
the bar wouldn’t serve  
alcohol that night. I tried  
playing a game of pool  
but the owner shooed  
us away. I figured it was  
good that two of my fa-  
vourite bands were here,  
because this show would  
suck.

Then the doors  
opened. Something like  
100 high school and  
middle school-sized kids  
poured in. They were  
young, small, and prob-  
ably the future of Korea’s  
punk, five years down the  
road. Not a single mo-  
hawk or skinned head  
among them, but these  
kids couldn’t pull that off  
in their schools. They  
gathered around the stage  
area, and when the first  
band, Low Blow, started,  
they were ready.

You don’t see mosh-  
ing that violent in Skunk  
Hell. At least not without  
Paul there. They kept it  
up through the first act,  
and all the way through  
the rest of the night. Al-  
though the second band,  
Attacking Forces, was  
a vastly different style,  
there was no pause from  
the crowd. They chanted  
along with all the songs  
like this was their favou-  
rite thing.

The lack of a real  
stage turned into an ad-



The kids in Chungju know how to dance. Maybe they learn in school?

vantage, that the crowd  
wasn’t separated from  
the bands. It’s probably  
been a while since any-  
one watched Gum X play  
on equal footing with the  
band.

You haven’t seen 13  
Steps play until you’ve  
witnessed them in their  
own hometown. There  
was no escape anywhere  
in the crowd from the in-  
sanity that erupted. I’ll  
never listen to CJHC the  
same way again.



What’s got the Johnny Royal lead singer scared? Jail bait!



# CRASHED OUT

Photos by Jon Twitch

Where most of us foreigners come from, passing out in public will first get you kicked out of the bar and second get you in a jail cell. That's why we can't resist the opportunity for a good prank, or at least humiliate them somehow, such as by taking pictures. See if you can spot yourself.



*I always enjoy seeing people fall asleep inside Skunk Hell. It's the ultimate degree of scenesterism, to be able to say, "I know this band so well, I can sleep through them." Power to you.*



*This Air Force guy woke up a few minutes later feeling as sober as a, as a, really boring guy. He's since been transferred to another country, on an unrelated note.*



Rux lead singer and Skunk owner Rip doesn't have a sleep schedule anymore, so he'll fall asleep wherever he lies.



*Last one standing: Mike. Also departed to Germany with the Air Force.*



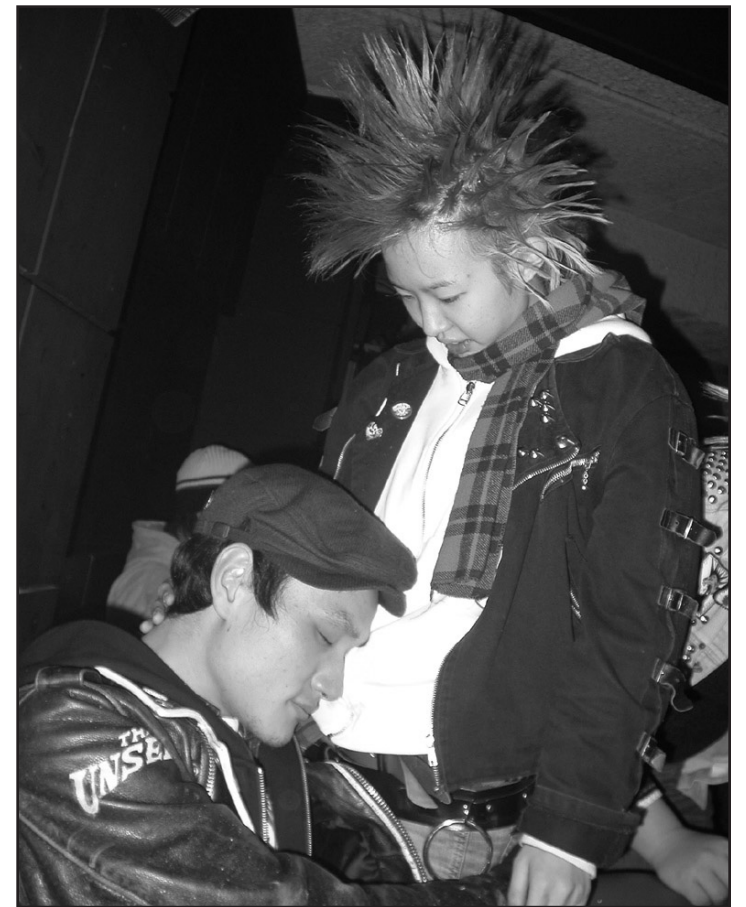
*Where does a giant Korean skinhead sleep? Wherever he wants.*



*And finally, a classic of Urchin trying to eat soup in his sleep.*



*Here we see some guys enjoying a sensuous Korean punk body buffet of soju bottles and leftovers..*



*Rip falls asleep so often that it's worth a repeat. I'm not saying he's lazy, just that when you're your own boss, you get to sleep whenever you want. Which, from what I understand, is never at night.*



# Suck Stuff sucks nothing

Paul Mutts  
Translated into Ko-  
rean by Rip  
English re-translation  
by JM Verville.

Q: Suck What?  
A: There is no real meaning. It is a name that our bassist's friend Kang Seok-jin made up for the band. When we originally named the band, we thought very carefully and had a lot of opinions. Then we just decided to share them with Kang Seok-jin and decided to become Suck Stuff. There is no firm meaning that we have to show but you could say it has to do with everything in the world being in conflict and contradictory.

Q: How did you first get into punk music in Korea?

A: We formed the band out of our friends that liked going to rock concerts. We wanted to play fast music—we hated the idea of playing love songs—and as we began playing we became punks. It seems that the style that fit us best was punk, and that it would be good for us to take this route.



*Chul-hwan is rendered speechless by the savagery of primate rape.*

Q: Your sound seems to come from many different styles. What are your main influences?

A: At first it was the Business, the Clash, Misfits, Rancid, Dead Kennedys, G&R, Slayer, etc, that were our main influences. More recently we have received a lot of our influence from oi, youth crew hardcore, reggae, and skate punk.

Q: How do you feel about scene unity with the division between Skunk and Chaos Class? What did you write “One Unity” about?

A: We don't really think about the scene as being divided. We just think of the Korean scene as “Korean Hardcore/ Punk,” not as divided into Skunk and Chaos Class. We haven't really seen any of the conflict or division with our own eyes. If there is any division at all we want to have a very positive and good influence in relieving it. However, we haven't yet seen such conflict and division in Korea yet.

The meaning of “One Unity” is just as it says.

When we wrote it we thought about the bands who started before us, and even the bands that will start after us, and we thought of the fanzine that hasn't been made yet, all of the shows, all the demos. We even thought of the cheap, neighbourhood feasts we'd have when we played. We really thought of the future... whether we will be together when we have to get jobs, when times are tough, when Korea is in dark times. We really do not know. It is also a song that says “Thank you very, very much for what you've done and let's be together in the future” to all of the important people. It is a very simple song with a simple message. It is a song that is sort of like the 'thank you' to all these people. The phrase “Stand Your Ground” also really comes to mind when we talk about this song.

Q: Many of our friends outside of Korea really like your style. Any plans or hopes to tour overseas (North America, Europe)?

A: We have thought of it. We are very envious of GMC and the various Skunk bands that have gone and toured in Japan. If there is an opportunity, for sure we will go on tour. However, we are at the point where we haven't completed our full length album, and we need to finishing that first. We'll practice very hard, and when the opportunity comes, we will seize it.

Q: In what direction is Suck Stuff going?

A: We have no special plans for that. Right now we are just trying to get our message out more, and get our music to everyone that we can. We want to just follow the motive that we've had from the start—performing with other bands is really our first priority.

Q: Where do you see punk in Korea going in five years?

A: We think that it



*Here's a shot of Suck Stuff in Anyang.*

will get better. I think that it will get warm er and more intimate. If you think about it, it has not even been ten years since there has been punk in Korea, and the Korean hardcore punk scene has been around even less time, but nonetheless, the Korean scene is no worse than any overseas scene, and has a very fresh sound and unique melody. We think in the future that it will definitely continue to develop.

And now in Korean:

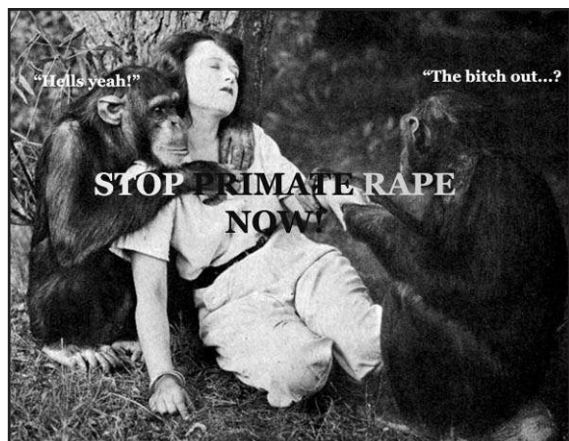
Q: 썩스터프라는 밴드 이름의 뜻은?

A: 밴드이름의 뜻은 없습니다. 초기에 우리bassist' 강석진'이라는 친구가 지어준 이름입니다. 다양한 의견들이 나왔으면 다양하고 신중하게 생각해서 지었을텐데 의견제시한친구가 이친구밖에없어서 그냥 이걸로 하게 되었습니다. 굳이 뜻을 부여하자면 '세상 모든것들의 모순' 같은 뜻도 있겠죠

Q: 어떻게 한국에서 펑크밴드를 시작하게 되었나요?

A: 락콘롤을 좋아하는친구들이 만나서 밴드를결성했고, 달리는음악하고싶었고 찌질이 사랑노래는 부르

Continued on the next page



## Suck Stuff

continued from last page

기 싫고 .. 하다보니 펑크를 하게되었습니다. 저희랑 가장 잘맞는것같고 여튼 하길 잘한것같습니다.

Q: 썩스터프의 음악은 여러가지 사운드를 담고있는데 어디서 영향을 받으셨나요?

A: 초기에는 Business, the Clash, Misfits, Rancid, Dead Kennedy, G&R, Slayer 등의 영향을 많이 받았습니다. 최근에는 oi와 youth crew hardcore, reggae, skate punk 쪽에 영향을 많이받은것 같습니다.

Q: 현재 스텝크와 카오스클래스가 두가지 썩으로 나뉘고 있는것에 대해 어떻게 생각하시나요? '원 유니티'라는 노래는 무얼 말하고 있는가요?

A: 썩이 나뉘어진다고 생각해본적이 없습니다. 한국썩은 말그대로 '한국하드코어펑크썩' 하나라고생각됩니다. 아직은 다 그친구가 그친구고, 나뉘어서 대립하고 서로눈깔 부라리는 현상같은걸 제논으로 본적이 없으니까요. 만약 머 나뉘어진다면 좋은방향으로 긍정적으로 발전되갔으면 좋겠지요. 하지만 이조그만한국 땅에서 아직 그렇게보여지진 않네요.

'원유니티'는 단어 그대로를 말하는겁니다. 저희를 포함해 저희보다 일찍밴드를시작한형들, 그리고 저희보다 늦게결성된 밴드들 모두 한국하드코어펑크를 위해서 지금까지 아무도 봐주지않는 이땅에서 팬진을만들고 작은공연을해왔고 데모를만들었습니다. 누군가가 우리들을 볼때 싸구려동네잔치라고 생각할수도 있겠죠. 미련해보일수도있겠고...평생일해서 집한채량차한대살수있는대한민국이라는 나라에서 아둔하게만 따라나 하고있다고 생각할지모르겠지만 저는 이런 현실속에서 펑크음악을 해왔고, 그리고 하고있는 모든 저의 소중한사람들에게 '정말로 고마웠고 앞으로도 같이해나가자' 라는 아주 단순한 의미의 메시지를 담고있는 노래입니다. 앨범속지의 'thanks to'같은 의미의 노래라고할수있죠. ㅎㅎ 갑자기 '모'밴드 보컬분이 자주했던말이생각나네요 stand your ground!!

Q: 미국에 있는 많은 친구들이 썩스터프의 음악을 좋아합니다. 미국이나 유럽으로의 진출 계획이 있나



요?

A: 아직은 이르다고생각합니다. SKUNK쪽도그렇고 최근 GMC밴드들도 일 본투어를 해온 몇몇밴드들도 그렇고 저희가 봐도 부럽기만합니다. 기회가 되면 꼭 Tour 해보고싶습니다. 하지만 플랜스 앨범도 안만든 지금시점에서 그런걸 기대

하진않아요. 더 열심히 연습하고 노력해서 그런기회가 올때 당당히 나가겠습니다. Q: 썩스터프의 앞으로의 계획은 무엇인가요?

A: 아직 특별한 계획은 없습니다. 다만 저희의 메시지를 더알리기위해서 노력할것입니다. 이런문화가 있다는것조차 모르는 살기

버거운사람들에게 숨겨주고싶습니다. 원래 제가처음생각해온 밴드의 모티브이기도 하죠. 여러밴드들과 같이 공연위주의 활동을할예정입니다.

Q: 앞으로 5년간의 한국 펑크썩을 예상한다면?

A: 지금보다 더 좋아지겠죠. 더 썩이 두터워질것이

라 생각됩니다. 생각해보니 한국펑크는 10년정도 밖에 안된것같습니다. 하지만 제 개인적으로 한국하드코어펑크밴드들의 노래는 그렇치 않습니다. 정말 해외에 내놔도 손색없을만큼 멋진멜로디와 메리트 가지고 있다고 생각합니다. 앞으로도 더 발전적일거라고 생각합니다.



# Up on the Cross



## Skinheads Attacks on Visitors Increase in Russia

(Dallas Morning News) May.20.1998

## Skinheads Attack

## Russian Muslims

(Dawn) Novemer.19.2001

## Skinhead War in Russia

(Oread Daily) April.19.2002

## RUSSIA FACING SKINHEAD THREAT

(CNN) April.20.2002

## Putin to Smash Skinheads

(Pravda.ru) April.20.2002

## Russian Skinheads Mark Hitler's Birthday

(Union of Councils for Soviet Jews) May.01.2002

Jon Twitch  
Hey! Lay the fuck off already! Headlines like these make me want to bitchslap whichever editor thought them up.

In most multicultural countries, it's assumed that all skinheads are racists. Even punks fear us. The Korean scene is lucky that racial violence isn't an issue or a constant fear; here, skinheads are judged by the individual, not by their haircuts.

This is in danger of changing, thanks especially to these pricks in Russia. Several incidents of racial violence have been reported there, many of them involving Koreans. Last March

a gang of racists beat a Korean man to death in Moscow, and the Korean embassy has fielded many complaints. The international media have gone out of their way to blame skinheads, and in a very short time Russia has been conquered by racist gangs.

Often you see phrases like "suspected skinhead" or "skinhead murder," with the word skinhead in quotations. Be very suspicious when you see that. Does 'skinhead violence' mean attacks perpetrated only by skinheads? Not necessarily. Does a 'suspected skinhead' wear Fred Perrys and go to punk shows?

## RUSSIA TO GET TOUGHER ON SKINHEAD ATTACKS

(Xinhuanet) May.19.2002

## Moscow's Skinhead Threat

(Radio Netherlands) June.10.2002

## Russian Duma Votes Through

## 'ANTI-SKINHEAD' Bill

(Reuters) June.23.2002

## Skinhead Leader Rails Against Putin

(The Observer) September.06.2002

## Five Convicted Over Skinhead Rampage

(St Petersburg Times) November.22.2002

## Number of Skinheads in Russia

Exceeds **15 000**

(Pravda) February.04.2003

## foreign student killed in skinhead gang attack

(Independent Race and Refugee News Network) February.5.2003



*Hello Dad, I'm in jail. A Russian bonehead behind bars hides his face.*

I've never seen one. Is being a skinhead really a crime? Not yet. So think clearly and ask yourself, who created this monster?

The media and racist

'skinhead' groups have always had a symbiotic relationship. Mainstream entertainment and news support the assumption that skinheads are racial supremacists, which

white power groups rely on for their own credibility. It also takes credibility from other skinhead groups. In many places online white supremacists have posted propaganda which claims that the roots of skinheads, SHARPs, and role of reggae, are all fabrications of the Jews. People will go along with it, too, because the rest of us normal skinheads are low on credibility. Who ever made a movie about us?

I've always said that anti-skinhead propaganda movies like American History X, Romper Stomper, or The Believer, serve the interests of white supremacist

## Russia Tracks Growing Skinhead Activity

(Moscow Times) May.02.2003

## Skinheads in Russia:

## Who are They?

(Pravda) August.06.2003

## Russian Skinheads to Stand Trial

(Pravda) August.11.2003

## Skinheads find their voice in Russia

(Taipei Times) February.17.2004

## Many Want 'Skinheads' Banned, Poll Finds

(Rosbalt) March.15.2004

## Racists Youths Murdered Korean

## After Skinhead Rally in Mbscow

(Union of Councils for Jews in the Former Soviet Union) March.19.2004

## Skinheads Vs. Skinhead In Anti-Fascist Struggle

(St Petersburg Times) April.06.2004

## Violence and Hatred in Russia's New Skinhead Playground

(The Independent UK) January.25.2005

groups. The more the media fights racist skinheads, the stronger they become. You may say that those movies make people think about racial issues and smarten up, but how many gutter-punks watched "SLC Punk" or Roger Cor- man's "Suburbia" and turned away from punk? The answer is: less than fuck all. White supremacists watch supposedly anti-skinhead, anti-racist movies too, and it doesn't shake their core beliefs.

Here's another fun film trivia fact. Charles Robert Jenkins, an American soldier living in North Korea, has acted in sev-

eral propaganda films. "In one," claims AP reporter Eric Talmadge, "he wore a skinhead wig to portray an evil American."

First of all, "skinhead wig" makes a good oxymoron, but secondly,

*Is being a skinhead really a crime? Not yet.*

what the hell do North Korea, an American deserter, news editors, and a bunch of idiots who got a rush off watching Romper Stomper, know about skinhead culture?

According to the Moscow Human Rights Bureau, there are 50 000 skinheads in Russia, which is believed to be

roughly half the world's skinhead population. This doesn't count non- and anti-racists, because apparently the authors of the report don't know what real skinheads are.

The traditions and history of skinheads can only be told by skinheads. You'll be happy

to know that there are trad skins and SHARPs in Moscow, and they aren't happy. They're vastly outnumbered, but all they need for victory is to show that not every skinhead is a racist bonehead. If we can do that, we will disarm the racial supremacists' most powerful tool.

## Rappers, Skinheads vs. Nazis

(Moscow News) April.20.2004

## armenian ngos indignant at skinheads' actions in Russia

(Caucasian Knot) April.24.2004

## Voronezh Anti-Nazi Activist Attacked by Skinheads

(MosNews) April.30.2004

## RUSSIA SEEING JUMP IN RACIAL ASSAULTS, 'SKINHEAD' GROUPS

(Cincinnati Post) June.10.2004

## Skinheads Fight their 'Holy War'

(AP) June.10.2004

## Voronezh Skinheads Take Revenge for Verdict

(Gazeta.ru) October.18.2004



*Image used without permission from Interskins.*

**Russian anti-racist skinhead sites:**

<http://www.interskins.antifa.net/>

<http://nstop.h1.ru/>

<http://oioioi.ru>







# What the fuck is Anthroprealism?



And now for some art. Or, if you will, Unrealrealism.

Jane McKellar  
Broke art critic

What is art? What does art mean, if it means anything. Is art simply a wistful painting on a wall? A romantic sculpture in a garden? Or does art cover a wide variety of 'career choices'? Thespians call themselves artists, as do singers and songwriters. Even beauty and silicon surgeons use the term. So you could conclude that being an artist doesn't just mean you can draw an elephant well.

I ask, what are the boundaries of art? Are there any? Is there anything about art that hasn't been invented yet, anything new? We've had all sorts of -isms: Renaissance, Impressionism, Post Impressionism, Pointism, Abstract, Fauvism, Surrealism, etc, etc, etc, etc, and etcism. Basically every form, style, and genre of art has been labeled, classed and filed into its appropriate folder. Everything else that comes along is a recycled effort of a few different styles 'repackaged' as something new. I am excluding all discussion on technological art as that is Spanish manure.

I intend to invent a new genre or 'label' of art. Anthroprealism. Or, simply put, Human Beings.

Now, I'm not talking about that real human body exhibition, or wax sculptures, or even those people who can stand still for 500 million hours covered in gold paint. No, not even striptease. I just mean everyday people and their styles.

Anthroprealism consists of uncountable sub-forms. For example, the woman who spends two hours every morning putting on a mountain of make-up and doing her hair, or the man in certain cases; when I see these people I think, "What a great example

of Shrouderealism". Or the Halmoni, with their distinctive style of short black hair and slacks the country over, Halmorealism. Then there's all the Japanese men always dressed in black and white suits, everyone in black and white, white and black on everyone, Monouniforealism. Then there's rural Australia, with its standard flannette shirt, or bonds T-shirt co-ordinated with stubby shorts and an unshaven face, that's called Boganrealism. Also the athletic, sports style. People covered in billboards of Adidas and Nike, with of course, pure white sneakers, Commerspo-realism. Those who cover themselves in Gucci or Chanel, Commerclarealism.

Then we've got Realrealism. The best example I can think of for this is in Cambodia, where there is no such thing as pre-meditated style. People wear only what they can afford, or just what's in the family closet—their lifestyles are reflected precisely through what they are dressed in. The hardships, poverty, missing limbs. Realrealism is the only sub-form of Anthroprealism where you can 'judge a book by its cover'.

But, I want you to understand that I am not classing anybody here, I am simply creating a name for the different styles of art seen everyday, all over the world.

Anthroprealism  
Shrouderealism  
Halmorealism  
Monouniforealism  
Boganrealism  
Commerspo-realism  
Commercialrealism  
Realrealism  
Tonguetwistingmind-boggling.

So...that, then, brings me to punk.

## The Dictionary of Bastard English

**banana** (noun) An Asian person who acts like they are white. Yellow on the outside, white on the inside. *I met lots of Koreans in Canada, but they were all bananas.*

**bootfuck** (verb) To repeatedly kick someone while they're on the ground. *That asshole was hitting on my girlfriend, so we got him on the ground and bootfucked him.*

**crunk** (adjective) Severely drunk to the point of sociopathy or a mixture of drunk and stoned. *I got so crunk last night that I broke a store window and crawled inside to have a sleep.*

**donkey punch** (verb) To strike a girl while you're about to have an orgasm inside her, in order to make her squeeze up around you. Usually in the ribs. *Joey's mom had such a wide cunt I had to donkey-punch her to feel anything.*

**douchebag** (noun) 1) A bag of hygienic fluid used to clean out the vagina. 2) Jerk, asshole. *I was a real douchebag last night. Sorry I pushed over your sister.*

**freshcut** (noun) A new skinhead. *Look at that stupid freshcut sieg-heiling along with a Madness song.*

**sausage party** (noun) Any social gathering with no women. *Where are all the girls? I don't want to have a sausage party!*

**shitload** (noun) A large amount. *There's a shitload of beer in the fridge.*

**trenditional** (noun) Someone who gets into a scene and becomes a snob about it. *That freshcut thinks he looks cool, but last week he didn't know what skinheads are. He's so trenditional.*

**WWJD?** (abbreviation) It stands for What Would Jesus Do? Seen mostly on bumper stickers and George W Bush's blog. *I don't know if I should break up with my girlfriend because she's a crack whore. WWJD?*

Jon Twitch

I know Korea is the most wired country in the world, so why are its websites constructed like a castle? The one site that pisses me off the most is e-mail provider Hanmail.

Patriotic name, seen on all

## Say What!?! Misheard Lyrics in Korean Punk Songs...Revealed

Nevin Domer

Coming to Korea and hearing bands sing in Korean oddly enough reminds me of high school—singing along to Bad Religion: "cats, sports, porn, hardcore" and wondering... "is that what they're really saying?" With all the misheard English lyrics it gets even more confusing when I can't figure out what language is being spoken! I want to use this space to translate (or mistranslate) all those songs that foreigners hear and try to sing along to but have no clue as to what's really being said. Hopefully this will help us understand each other better or at least realize that, "wow, that part wasn't in English after all!"

### Lee Myeong Bak by the Vicious Nerds

The Vicious Nerds have been gaining a large following recently with their comical songs and onstage antics mixed with a super tight brand of premature ejaculation. I just about pissed myself laughing the first time I saw singer Yim Hyeong-gyu running around with his eyes bugging out. Their onstage banter is often the best part (something foreigners unfortunately tend to miss).

Many Vicious Nerds songs are pretty straightforward; however, I was intrigued by "Lee Myeong Bak," named after Seoul's current mayor. He has spent his time in office trying to transform the city and create a lasting legacy for himself. One of his many megalomaniac plans for Seoul is to reconstruct the downtown, destroying small businesses and the homes of many longtime residents in favour of more skyscrapers.

너 싫어 땡끼놈  
I hate you, bumbling fool (language used for babies)

우리 생각 해봤나

Have you thought about us?

이것 저것 니맘대로

Here and there, doing as you please

이...맹박

Lee... Stupid Bak

네 위대한 업적

All of your great achievements

두고두고 기억하리

I'll remember forever

기리기리 기억하리

I'll remember always

절대 좋을(쫌)대로 잊지않겠다

I'll absolutely never (fucking) forget

땡땡땡끼놈 이맹박 시발놈

Bumbling fool--Lee Myeong Bak--fucker

우리들의 위대한신 저명한 시장님

Our great and eminent Mayor

## Just Like a Punk Rocker by Suck Stuff

Here's a song we all know (and are quick to jump in with the English chorus): Suck Stuff's "Just Like A Punkrocker."

According to lead singer and guitarist, Yoo Chul-Hwan, "There's no special meaning—it's just about living as punk rocker—and staying true to your beliefs." Despite all the shit thrown at us everyday we should resist the temptation to sink back into the crowd (like some we see around us) and live our lives with dignity and pride. Although the verses highlight the suffering around us, the chorus becomes a valiant cry for an ideal. A nice positive message for a damn fun song!

Just like a punkrocker

병든 병어리 시인처럼

Like a sick dumb poet

가난한 자들의 슬픈 연극처럼

Like a sad play by poor people

just like a punkrocker

썩은 거리 위 창녀처럼

Like a prostitute on the rotten street

억지 웃음짓는 피에로들처럼

Like clowns forcing a smile

눈을 크게 뜨고 적의 몸에 총을 겨눠

With eyes open wide aiming (a gun) at the enemy

멍든 주먹 쥐고 적의 몸에 총을 겨눠

With bruised fist aiming (a gun) at the enemy

이유없이 때리고

Hit for no reason

이유없이 욕먹고

Cursed for no reason

가만히 있다고 우릴 병신 취급하네

They say we're doing nothing and treat us like invalids

종알 되는 까마귀들

Squawking crows [old women]

불만 많은 대머리들

Complaining baldies [old men]

생트집을 잡으면서 인상만 찌푸리지

Being falsely blamed my life clouds over

난 그냥 이곳이 화가 날 뿐야

I'm only growing angry in this place

Chorus:

Just like a punkrocker (X3)

Let me out of city

Just like a punkrocker

병든 병어리 시인처럼

Like a sick dumb poet

가난한 자들의 슬픈 연극처럼

Like a sad play by poor people

just like a punkrocker

썩은 거리 위 창녀처럼

Like a prostitute on the rotten street

억지 웃음짓는 피에로들처럼

Like clowns forcing a smile

눈을 크게 뜨고 너의 몸에 총을 겨눠

With eyes open wide aiming (a gun) at you

멍든 주먹 쥐고 너의 몸에 총을 겨눠

With bruised fist aiming (a gun) at you

우릴 구원해준다고

"They will rescue us"

[may be reference to false promises from the government]

우릴 살려주겠다고

"They will save us"

뻔히 거짓말을 하네 bullshit!

That's a blatant lie, bull shit!

just like a punkrocker, just like a bastards

끝도 없는 불만 고개 숙인 미친 자세

There's no end to your complaining with your head

turned down (in that stupid fatal pose)

난 그냥 이곳이 화가 날 뿐야

I'm only growing angry in this place



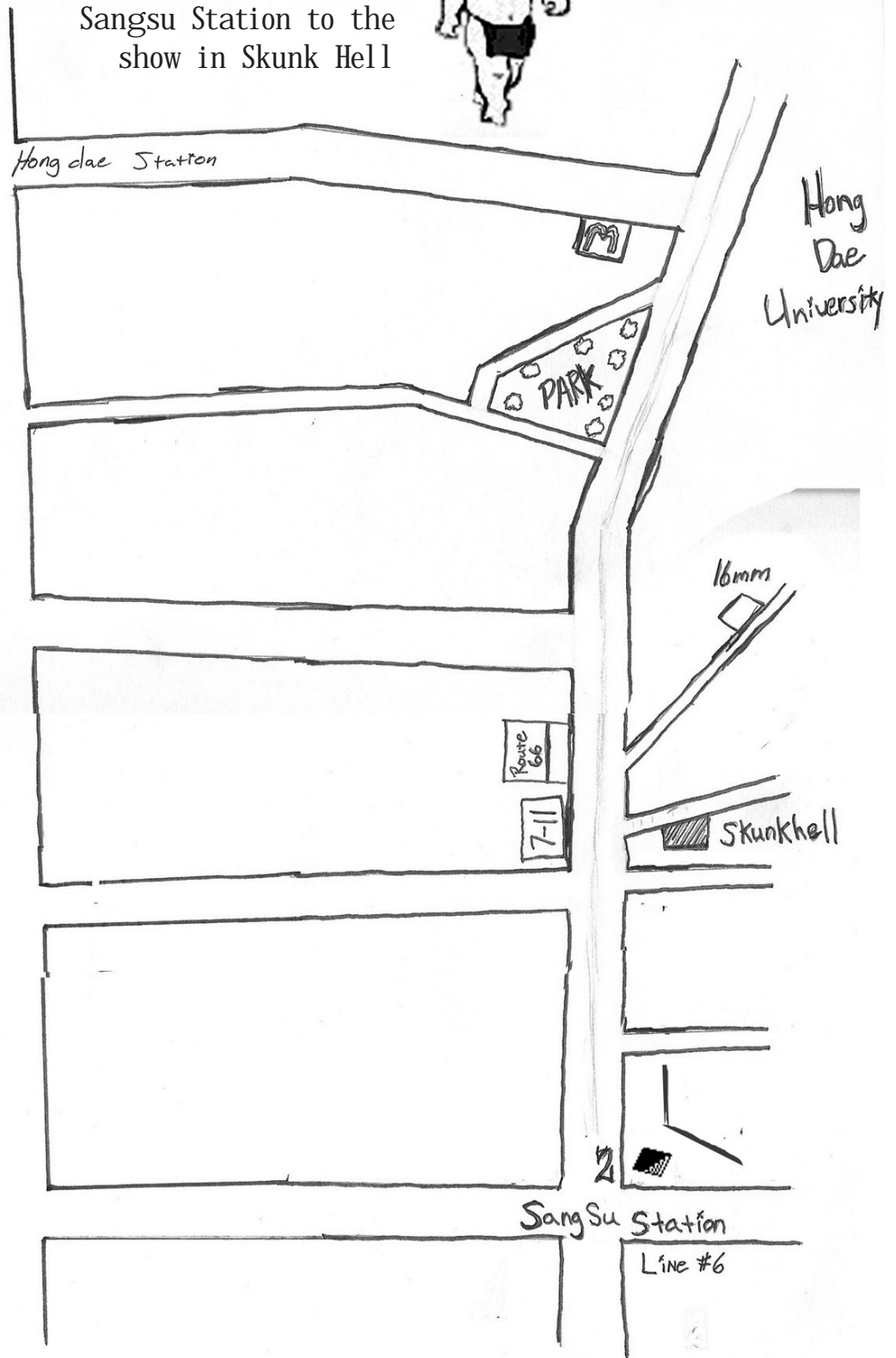
Help Jeffy get from  
Sangsu Station to the  
show in Skunk Hell



## The 15 Commandments of Korean Punk

by Paul Mutts

1. Get here early. Shows here usually start around 6:30 or 7:00pm and end around eleven, give or take.
2. You can always ask for an encore. In fact, it's rather encouraged.
3. Show up with the right currency. Remember, you're in Korea. There aren't money exchanges everywhere, and your money isn't as awesome as you think.
4. Being an asshole at a show doesn't make you punk; it makes you an asshole.
5. There's usually an after-party after the shows, and if you stick around someone will invite you along. Just be sure and pitch in for the bill.
6. No stupid soldier bullshit. You shouldn't even be in the area anyway, so don't make an ass of yourself or you'll get booted, or worse.
7. Bringing drinks in the club is fine, if not encouraged. If you break a bottle, especially in the moshing area, make every effort to clean up the pieces.
8. Take off any wrist spikes or Casio watches before getting in the pit. If you don't, you'll get picked on. By me.
9. There's a time and place for everything. The time for macho-man shirtless screaming is inside, during the show. For the most part, Koreans are still not quite comfortable with shirtlessness. Besides, you need a tan and a bodywax.
10. If you have a bag or jacket you want to take off (and keep relatively safe) give it to anyone behind the counter and be sure to remember who you gave it to. Jon or some other foreigner will usually be back there to help you. I've been going to punk shows in Korea for many years, and I have not seen something actually stolen.
11. Be polite. That's very important in this country if you haven't already guessed. We see enough foreigners that a rude one wouldn't be missed.
12. You'd be surprised at how many Koreans speak English, but don't expect them to use it around a stranger. In all honesty, you should be making an effort to learn Korean.
13. The customary hierarchy rules apply even at a punk show, more or less. Pour drinks for your friends, use both hands, don't treat locals like dogs and stupid shit like that. Common sense is a rare commodity.
14. Watch those elbows in the pit. You'll know if you're being a little rough. We'll know.
15. We have shows just about every Saturday in Skunk Hell. One show is rarely advertised more than a week in advance, so we have schedules just like how all the bathrooms have toilet paper..



1. Take subway line 6 to Sangsu station, one stop from transfer point Hapjeong.
2. Go out exit 2 and turn around and head backwards from the exit stairs.
3. Walk up the street for a little bit.
4. When you are almost at the 7-11, look up the second alley. You can see Skunk Hell clearly from the street.